

Édition critique du texte arabe, traduction française, introduction et commentaire théologique du *Traité sur la liberté* de Théodore Abu-Qurrah

Doctorant : Benoît TISSOT

Directeurs de thèse : Éric Crégheur



et Charbel Maalouf



Le contexte historique

Théodore Abu-Qurrah est un évêque syrien chalcédonien d'Harran (795-830).

Il est l'un des premiers à exprimer la théologie chrétienne en arabe à l'époque où le calife abbasside Al-Ma'mun encourage largement la traduction en langue arabe de tout le savoir antique profane et religieux.

C'est le moment où l'islam n'est plus perçu comme une hérésie chrétienne mais comme une religion à part entière qui n'a rien à voir avec le christianisme et qui élabore sa propre théologie (le *kalâm*).

Les divisions doctrinales au sein de l'islam comme au sein de l'Église sont nombreuses.

La question de la liberté de l'homme est au cœur des controverses islamo-chrétiennes.

Les objectifs de travail

Acquérir une connaissance approfondie du contexte politique, religieux et théologique de l'époque, tant du côté chrétien que du côté musulman.

Faire l'inventaire des manuscrits arabes connus et les organiser.

Proposer une édition critique du texte arabe.

Proposer une traduction française et un commentaire théologique en vue de sa publication dans une nouvelle collection scientifique accessible à tous.

Les enjeux de la recherche

Comment l'expression de la théologie chrétienne en arabe a-t-elle influencé l'élaboration de la théologie musulmane ?

Quelle nouveauté apporte le vocabulaire théologique arabe à la théologie chrétienne ?

Comment articuler liberté humaine et foi en Dieu ? Une réelle préoccupation pour beaucoup aujourd'hui.

En quoi ce texte peut-il aider à une rencontre fructueuse entre chrétiens et musulmans ?

Enjeu de l'accessibilité d'un patrimoine arabe chrétien peu connu, tant chez les chrétiens que chez les musulmans, pour une meilleure connaissance de la culture arabe et pour une meilleure connaissance mutuelle.